

hang mit der Baulandverflüssigung enthält, wurde im November dieses Jahres in die Vernehmlassung geschickt.

2. Vorgezogene Teilrevision des RPG: Der Bundesrat erachtet eine Aufteilung der Gesetzesrevision in zwei Pakete als wenig sinnvoll. Einmal sind die Revisionsarbeiten bereits so weit fortgeschritten, dass das Vernehmlassungsverfahren eröffnet werden konnte, und zwar über alle denkbaren Revisionsbereiche, welche die Kommission Jagmetti eingehend geprüft hat. Gleichzeitig nahm der Bundesrat mit der Verordnungsrevision gerade die von den Interpellanten als «politisch konsensfähig» betrachteten Revisionspunkte vorweg, soweit dies rechtlich zweifelsfrei möglich war. Die Gesetzmässigkeit unserer Vorschläge wurde sorgfältig geprüft; sie enthalten vorwiegend eine Verdeutlichung der im Gesetz geregelten Grundsätze, ohne damit Spielräume der Kantone unnötig einzuengen. Ebensovienig wurden mit der Verordnungsrevision die Gesetzgebungsarbeiten präjudiziert, denn die neuen Vorschriften verlangen vorab die Erarbeitung von planerischen Grundlagen, die dem Gesetzgeber bei der Revision den Entscheid erleichtern sollen.

Im übrigen hat die Auswertung der Vernehmlassungen zur Verordnungsrevision ergeben, dass vor allem in den von den Interpellanten angesprochenen Bereichen der Erschliessungsförderung alles andere als Konsens herrscht. Gerade die für den Vollzug verantwortlichen Kantone befürchten eine Ueberinstrumentalisierung des Erschliessungsrechts und lehnen einen Eingriff in die kantonalen Erschliessungsregelungen als kontraproduktiv ab. Nicht wenige Kantone haben uns mitgeteilt, dass gar kein Mangel an erschlossenem Bauland bestehe. Dazu müssen nun kurzfristig öffentlich zugängliche Erschliessungsübersichten erstellt werden, was eine wesentliche Verbesserung der heute weitgehend unklaren Situation bringen wird.

3. Teilrevisionsvorlage zur Frühjahrssession 1990: In den Vernehmlassungen zur Verordnungsrevision wurde unmissverständlich eine breit angelegte Diskussion über die Gesetzesrevision verlangt. Der Stand der Vorarbeiten erlaubt nun diese Diskussion, und es wäre wenig sinnvoll, einen Teil vorwegzunehmen und wiederum nur eine sehr kurze Vernehmlassungsfrist einzuräumen. Ein solches Vorgehen würde die Vorlage im vornherein gefährden. Die Vorgehensweise mit einer sofortigen Verordnungsrevision und einer umfassenden Diskussion der Gesetzesrevision bietet Gewähr dafür, dass den in der Raumplanung hauptverantwortlichen Kantonen sowie den interessierten Kreisen ausreichend Zeit zur Stellungnahme eingeräumt wird. Mit einer Zweiteilung der Gesetzesrevision wäre zudem kaum Zeit gewonnen und die von den Interpellanten geforderte breite Vernehmlassung verunmöglicht worden.

Le président: Les interpellateurs ne sont que partiellement satisfaits de la réponse du Conseil fédéral.

89.613

Interpellation Cavadini Massnahmen gegen Alkohol am Steuer

Interpellanza Cavadini Lotta più efficace contro l'ebrietà

Interpellation Cavadini Lutte contre l'alcoolisme au volant

Wortlaut der Interpellation vom 25. September 1989.

Im Hinblick auf eine wirksamere Bekämpfung des Alkohols am Steuer bitte ich den Bundesrat um Auskunft auf die folgenden Fragen:

1. Will er gegen den Alkohol am Steuer nicht energischer vorgehen?
2. Gedenkt er nicht, den kriminellen Charakter von Delikten betrunkenen Fahrzeugführer durch eine umgehende Teilrevision der entsprechenden Strafbestimmungen stärker zu betonen?
3. Will er nicht die Dauer des Führerausweisentzugs, insbesondere bei Rückfälligkeit, verlängern?
4. Ist er nicht der Ansicht, es bestünde – wie einschlägige Untersuchungen ergeben haben – mehr Gewähr für wirksamere, raschere und gerechtere Massnahmen, wenn man das Problem juristisch anders angehe, zum Beispiel durch die Schaffung kantonalen Strassenverkehrsbehörden, die als Fachstellen über Administrativmassnahmen (wie den Führerausweisentzug) und über Strafmassnahmen (zurzeit Gefängnis oder Strafe) zu befinden hätten?
5. Hält er es zivilrechtlich gesehen nicht für angezeigt, das Fahren in angetrunkenem Zustand formell als grobfahrlässig einzustufen? Dies würde nämlich eine beträchtliche Senkung der privaten und öffentlichen Versicherungsleistungen und – bei einer allfälligen Revision von Artikel 72 des Bundesgesetzes über den Versicherungsvertrag – einen entsprechenden Regress ermöglichen.
6. Hält er es nicht für möglich, die Verkehrserziehung der Fahrzeuglenker auszubauen, indem man zum Beispiel an der Fahrprüfung die Kandidaten auch über die rechtlichen Folgen gewisser strafbarer Handlungen, wie zum Beispiel Fahren in angetrunkenem Zustand, befragt?
7. Hält er es schliesslich nicht für angezeigt, in Zusammenarbeit mit den Kantonen – dies gilt auch für alle bereits erwähnten Massnahmen – auf nationaler Ebene in regelmässigen Abständen Informations- und Sensibilisierungskampagnen über die Gefahren und die Folgen des Alkohols am Steuer zu organisieren sowie häufigere Kontrollen durchzuführen?

Testo dell'interpellanza del 25 settembre 1989

Per una più efficace lotta contro la circolazione in stato di ebbrietà interpellò il Consiglio federale per sapere:

1. Se non intende intervenire più energicamente per combattere l'alcolismo al volante.
2. Se non intende marcare maggiormente la natura criminosa del reato provocato dalla guida in stato di ebbrietà attraverso una rapida e parziale revisione delle relative norme della legislazione penale.
3. Se non intende rendere ancora più severa la durata delle revoke delle licenze di condurre, segnatamente per i casi di recidiva.
4. Se non ritiene che la revisione dell'impostazione giuridica di questa problematica, attraverso ad esempio l'istituzione da parte dei Cantoni di una magistratura della circolazione che diventi un organo specializzato a decidere sia sui provvedimenti di natura amministrativa (come la revoca della licenza di condurre) sia sulle sanzioni di natura penale, attualmente come la detenzione o la multa, possa meglio salvaguardare l'efficacia, la tempestività e l'equità dei provvedimenti come attestano alcuni autorevoli studi in questo campo.
5. Se non ritiene opportuno dal profilo civile sancire formalmente che la guida in stato di ebbrietà costituisce una negligenza grave che dà quindi diritto a una cospicua riduzione delle prestazioni assicurative, private e pubbliche, e a un corrispondente regresso, rivedendo eventualmente l'articolo 72 della legge federale sul contratto di assicurazione.
6. Se non ritiene possibile potenziare l'educazione dei conducenti ad esempio attraverso l'inserimento negli esami per l'ottenimento della licenza di condurre della conoscenza delle conseguenze legali di taluni reati come ad esempio la guida in stato di ebbrietà.
7. Se infine a livello nazionale, in collaborazione con i Cantoni come per tutte le misure precedenti, non ritiene opportuno predisporre a scadenze regolari campagne di informazione e di sensibilizzazione sui rischi e sulle conseguenze della guida in stato di ebbrietà, combinate con controlli più frequenti dei conducenti.

Texte de l'interpellation du 25 septembre 1989

En vue d'une lutte plus efficace contre l'alcoolisme au volant, je prie le Conseil fédéral de dire:

1. S'il n'a pas l'intention d'intervenir de manière plus énergique dans ce domaine?
2. S'il n'a pas l'intention de souligner davantage la nature criminelle du délit commis par un conducteur en état d'ébriété, en faisant procéder à une révision rapide et partielle des dispositions pénales y relatives?
3. S'il n'a pas l'intention de proroger la durée des retraits de permis de conduire, notamment en cas de récidive?
4. S'il n'estime pas qu'un règlement juridique de ce problème pourrait, grâce par exemple à l'institution par les cantons d'une «magistrature de la circulation», qui deviendrait un organe spécialisé capable de se prononcer soit sur des mesures de nature administrative (comme le retrait du permis de conduire), soit sur des sanctions de nature pénale, telles que la détention ou l'amende dans les circonstances présentes, mieux sauvegarder l'efficacité, l'opportunité et l'équité des mesures à prendre, comme l'attestent quelques études sérieuses faites dans ce domaine?
5. S'il n'estime par opportun, sur le plan civil, de décréter formellement que toute personne conduisant en état d'ébriété commet une négligence grave, qui entraîne par conséquent une réduction sensible des prestations d'assurance, privées ou publiques, ainsi que le recours prévu en la matière, en remaniant éventuellement l'article 72 de la loi fédérale sur le contrat d'assurance?
6. S'il n'estime pas qu'il doit être possible d'améliorer l'éducation des conducteurs, par exemple en exigeant que, lors de l'examen visant à l'obtention du permis de conduire, ils fournissent la preuve qu'ils connaissent les conséquences juridiques de délits, tels que l'ivresse au volant?
7. Si enfin, il n'estime pas opportun d'organiser périodiquement, sur le plan national et en collaboration avec les cantons comme pour toutes les mesures précédentes, des campagnes d'information et de sensibilisation concernant les risques et les conséquences de la conduite en état d'ébriété, campagnes qui se combineraient avec des contrôles appliqués plus fréquemment aux conducteurs?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Baggi, Caccia, Carobbio, Grassi (4)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Le statistiche sugli incidenti stradali sono molto chiare. Dal 1980 al 1988 il numero totale degli incidenti stradali in Svizzera è passato da 67 160 a 77 168. Di questi quelli causati dall'alcol sono progrediti da 6676 nel 1980 a 7369 nel 1988. Oggi su 100 incidenti 10 sono da attribuire a circolazione in stato di ebbrietà: 12 feriti su 100 e quasi 20 morti su 100 hanno pure questa origine. Nel 1988 i morti per incidenti causati dall'alcol in Svizzera sono stati in cifre assolute 182 e i feriti 3644.

E' ben vero che i veicoli in circolazione sono aumentati. D'altro lato però le strade e autostrade sono più sicure e anche la sicurezza tecnica dei veicoli è continuamente migliorata. Anche le statistiche degli incidenti del primo semestre di quest'anno, che denota una diminuzione degli stessi, confermano l'importanza dello stato di ebbrietà per molti incidenti e dei decessi sulle strade. Delle 404 persone morte in Svizzera nei primi sei mesi del 1989 ben 82 sono la conseguenza di incidenti dovuti all'abuso di bevande alcoliche.

Tutte queste statistiche registrano unicamente gli incidenti. Ma le persone potenzialmente causa di incidenti, perché al volante in stato di ebbrietà, sono in numero ben più elevato e rappresentano un rischio considerevole e permanente per il pedone, il ciclomotorista o l'automobilista che viaggiano regolarmente e nel rispetto delle norme sulla circolazione stradale. E' anche sintomatico come la guida in stato di ebbrietà costituisca il motivo principale di revocazione della licenza di condurre. Nel 1988 il 37,8 per cento. E questo motivo figura al primo posto rispetto alle altre infrazioni della legge sulla circolazione. Sempre in Svizzera nel 1988 le persone in età fra i 20 e i 24 anni si sono viste ritirare 18 067 permessi di circolazione, dei quali

5390 per eccesso di velocità e 3090 per guida in stato di ebbrietà.

Di fronte a questa situazione è lecito chiedersi se la nostra legislazione stradale sia ancora adeguata a questa forma di criminalità che mette in pericolo l'incolumità di molti cittadini e se le sanzioni previste rappresentino un valido deterrente. Ritengo inammissibile che le disposizioni penali per reati di tipo patrimoniale prevedano delle pene più severe di quelle previste per chi al volante in stato di ebbrietà ferisce mortalmente una persona. L'articolo 145 del Codice penale svizzero stabilisce che chiunque deteriora, distrugge o rende inservibile una cosa altrui è punito a querela di parte con la detenzione o con la multa. La pena massima prevista è la reclusione sino a cinque anni se il colpevole ha cagionato un danno grave. Non così invece accade per i reati legati alla circolazione. Per questi la pena massima possibile, in caso di omicidio, è di tre anni (art. 117 del Codice penale svizzero omicidio colposo). Questo articolo può essere applicato unitamente a quello della legge federale sulla circolazione stradale (art. 91) che prevede pure la detenzione o la multa per chi conduce in stato di ebbrietà un veicolo a motore.

Due esempi significativi e sconcertanti si sono verificati recentemente nelle aule penali ticinesi. Il conducente di un autocarro che, in gravissimo stato di ebbrietà, si era immesso sull'autostrada contromano investendo un'automobile e uccidendone i due giovani occupanti è stato condannato a una pena di sei mesi di detenzione da espiare. Due rapinatori colpevoli di aver assalito delle stazioni di servizio e di aver minacciato il personale addetto, senza però avere causato nessun ferito o morto, sono stati condannati per questo reato rispettivamente a 30 e a 27 mesi di detenzione (da espiare). E' evidente la disparità di pena tra queste due situazioni.

A mio parere occorre diventare più severi nel punire gli incidenti causati da circolazione in grave stato di ebbrietà e togliere ogni discriminazione di pena con i reati patrimoniali. Inoltre è indispensabile che in questo campo gli sforzi di educazione e di prevenzione vengano ulteriormente potenziati, anche nei confronti dei giovani conducenti che, come indicato nella statistica, circolano frequentemente in stato di ebbrietà.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 22. November 1989

Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 22 novembre 1989

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 22 novembre 1989

1. Senza alcun dubbio preoccupa il gran numero di infortuni della circolazione stradale causati dall'alcol, soprattutto quelli con feriti e morti. Proprio per questo motivo, il Consiglio federale ha proposto, in occasione della revisione della LCStr appena adottata dal Parlamento, di inasprire i disposti sulla revoca della licenza di condurre (revoca obbligatoria se il conducente si sottrae alla prova del sangue, durata minima in caso di revoca di sicurezza, condizioni più severe per la restituzione condizionale della licenza di condurre). Inoltre, il Consiglio federale segue con interesse i lavori effettuati in seno alla CE per ridurre allo 0,5 per mille il tasso della concentrazione di alcol nel sangue ammessa per i conducenti di veicoli a motore.

Questi provvedimenti devono essere visti anche nell'ambito di una politica globale della sanità per lottare contro le conseguenze dell'abuso di alcol, come proposta nel rapporto sull'alcol 1989. Oltre alle misure repressive vanno esaminati i provvedimenti preventivi di tipo educativo e la limitazione dell'accessibilità all'alcol.

2. Un aumento della pena prevista nella legge non comporta automaticamente pene più severe in caso d'applicazione. La legge determina soltanto l'ambito penale; spetta al giudice fissare la pena in ogni singolo caso in conformità dei principi del Codice penale. Considerato che, nella pratica, le pene inflitte in caso di guida in stato di ebbrietà si situano regolarmente molto al di sotto della pena legale massima di tre anni di detenzione, il disciplinamento legale esistente lascia sufficiente spazio per inasprire la prassi giudiziaria, senza che sia necessario modificare la legge.

3. Non è necessario un inasprimento delle prescrizioni legali sulla durata della revoca della licenza di condurre dacché la legge ne fissa soltanto la durata minima (2 mesi o un anno in caso di recidiva). Le autorità cantonali hanno la possibilità di aumentare sensibilmente, rispetto alla prassi attuale, la durata della revoca. Pertanto non occorre modificare la legge ma unicamente la prassi.

4. Il problema in merito alla possibilità che il giudice debba fissare sia la pena sia il provvedimento amministrativo (ad esempio revoca della licenza di condurre) è stato esaminato nell'ambito della revisione, attualmente in corso, della parte generale del Codice penale svizzero.

5. Già attualmente, la guida in stato di ebbria è considerata nella prassi – del resto già confermata espressamente dal Tribunale federale – come negligenza grave che comporta una riduzione delle prestazioni dell'assicurazione infortuni e un regresso dell'assicurazione responsabilità civile.

6. La maggior parte delle infrazioni commesse nella circolazione stradale non è dovuta a mancanza di conoscenza delle norme della circolazione; le cause degli incidenti sono da ascrivere soprattutto al comportamento e alla condizione momentanei dell'utente della strada scorretto. In tal senso, ancora quest'anno il DFGP sottoporrà a consultazione una proposta intesa a migliorare la formazione dei conducenti di autoveicoli, segnatamente per quanto concerne il comportamento nella circolazione e il modo di riconoscere i pericoli. Le innovazioni proposte devono consentire di apportare miglioramenti anche nell'ambito dell'esame di guida la cui organizzazione ed esecuzione incombono ai Cantoni.

7. Già oggi sono organizzate campagne informative sul problema dell'«Alcol al volante». E' certamente necessario promuovere ulteriori e più approfondite misure educative. Il Consiglio federale esaminerà la possibilità di incoraggiare un programma più specificatamente mirato (per giovani, per conducenti professionali, per recidivi) nell'ambito della politica globale di prevenzione contro l'alcol. Un aumento dei controlli della circolazione è auspicabile. I Cantoni sono però confrontati con difficoltà attinenti alle limitazioni di personale. Questo tema sarà trattato in maniera approfondita in occasione della prossima Conferenza dei direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia.

Le président: L'interpellateur n'est que partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral.

89.630

Interpellation Pitteloud

Rückkehrhilfe für Chilenen

Fonds d'aide au retour pour les exilés chiliens

Wortlaut der Interpellation vom 28. September 1989

Ist der Bundesrat bereit zu prüfen, ob in der Schweiz, nach dem Muster von Projekten in den EG-Ländern, ein Rückkehrhilfefonds für die Exilchilenen bereitgestellt werden kann, der über die individuell gewährte Rückkehrhilfe, wie sie das Asylgesetz vorsieht, hinausgeht? Der Fonds sollte langfristig zu einer erfolgreichen Reintegration dieser Menschen in Chile beitragen, wo die Situation immer noch prekär ist. Falls solche Projekte bestehen, wird der Bundesrat gebeten, sie zu beschreiben und die Höhe der vorgesehenen Beträge, die verantwortlichen Hilfswerke usw. bekanntzugeben.

Texte de l'interpellation du 28 septembre 1989

Al l'instar de projets existants dans les pays de la CE, le Conseil fédéral est-il prêt à étudier la création, en Suisse, d'un fonds d'aide au retour pour les exilés chiliens qui dépasse l'aide au

retour individuelle prévue par la LFA, et qui s'inscrit à long terme dans la perspective d'un soutien à une réintégration réussie de ces personnes dans la situation encore précaire que connaît le Chili?

Si de tels projets existent, le Conseil fédéral est prié de les décrire et de donner le montant des sommes prévues, les oeuvres d'entraide responsables etc.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bär, Bäumlín Richard, Bäumlín Ursula, Béguelin, Bodenmann, Borel, Braunschweig, Brügger, Carobbio, Danuser, Darbellay, Diener, Fankhauser, Hafner Ursula, Haller, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Keller, Lanz, Ledergerber, Leuenberger-Solothurn, Leutenegger Oberholzer, Longet, Matthey, Mauch Ursula, Meier-Glatfelden, Neukomm, Ott, Rebeaud, Rechsteiner, Ruffy, Seiler Rolf, Stamm, Stappung, Stocker, Thür, Uchtenhagen, Ulrich, Zbinden Hans, Ziegler, Züger (43)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

D'après les chiffres publiés par le DAR, environ 1660 Chiliens ont obtenu l'asile en Suisse, 138 cas seraient encore en suspens. Or, les évolutions récentes au Chili (référendum en février 1988 et élections prévues en novembre 1989) ont éveillé l'espoir, parmi de nombreux exilés chiliens, de pouvoir regagner leur patrie. Quelques dizaines de familles s'apprêtent ainsi, en Suisse romande, à prendre le chemin du retour malgré les difficultés économiques énormes que traverse le Chili et des perspectives politiques encore peu sûres.

L'article 33 de la LFA ainsi que l'article 25 de l'ordonnance prévoient une aide au retour sous une forme appropriée mais celle-ci est plutôt prévue de façon individuelle. Or, le Comité international pour les migrations (CIM) a mis sur pied un projet d'aide au retour à l'intention des pays de la CE visant à la réintégration de 1500 familles chiliennes sur une période de trois ans, à raison de 500 familles par année.

La Suisse pourrait de son côté, avec l'aide d'oeuvres d'entraide reconnues, mettre sur pied un tel fonds qui serait une mesure judicieuse d'aide, sur la base de projets précis bien sûr, à la réintégration de familles chiliennes souhaitant retourner dans leur patrie.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 27. November 1989

Rapport écrit du Conseil fédéral du 27 novembre 1989

1. En plus des aides individuelles pouvant être accordées aux Chiliens rentrant dans leur pays, conformément aux dispositions prévues dans la loi sur l'asile, il existe déjà deux types de programmes pour ce groupe.

Un programme de rapatriement volontaire de Chiliens qui n'ont pu obtenir l'asile en Suisse et un programme de réinsertion socio-professionnelle d'exilés chiliens (programme PRAL: Programma de Totorna y Apoyo laboral-) soutenu par l'Entraide protestante suisse (EPER) avec l'aide d'une contribution de la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (DDA).

Une augmentation de la contribution de la DDA au PRAL, qui s'est opérée jusqu'à présent par l'intermédiaire de l'EPER, serait envisageable, pour autant que le nombre de Chiliens réfugiés en Suisse et désirant rentrer au Chili le justifie, et que les oeuvres d'entraide concernées soient d'accord. Un récent sondage effectué par ces dernières, ainsi que par le DAR, n'a pu donner que peu d'indications sur le nombre prévisible de retours. Dans tous les cas, un nouveau crédit de programmes devrait être décidé. Enfin, il faut relever que les frais de rapatriement des réfugiés peuvent être pris en charge par le DAR, avec la collaboration du CIM (Comité intergouvernemental pour les migrations). Des modalités particulières de transport à des tarifs préférentiels pourraient être négociées avec cette organisation en cas de retours massifs, moyennant une augmentation éventuelle de la contribution suisse au CIM.

Le Conseil fédéral est donc d'avis que la création d'un fonds spécial pour l'aide au retour des exilés chiliens ne se justifie pas, vu les autres possibilités d'aides déjà existantes qui peuvent, au besoin, être amplifiées.

Interpellation Cavadini Massnahmen gegen Alkohol am Steuer

Interpellation Cavadini Lutte contre l'alcoolisme au volant

Interpellanza Cavadini Lotta più efficace contro l'ebrietà

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1989
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	89.613
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	15.12.1989 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2269-2271
Page	
Pagina	
Ref. No	20 018 137

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.